

# 《世說新語》選

注 译 本



I 221 / 17

67187

中国古典文学作品选读丛书

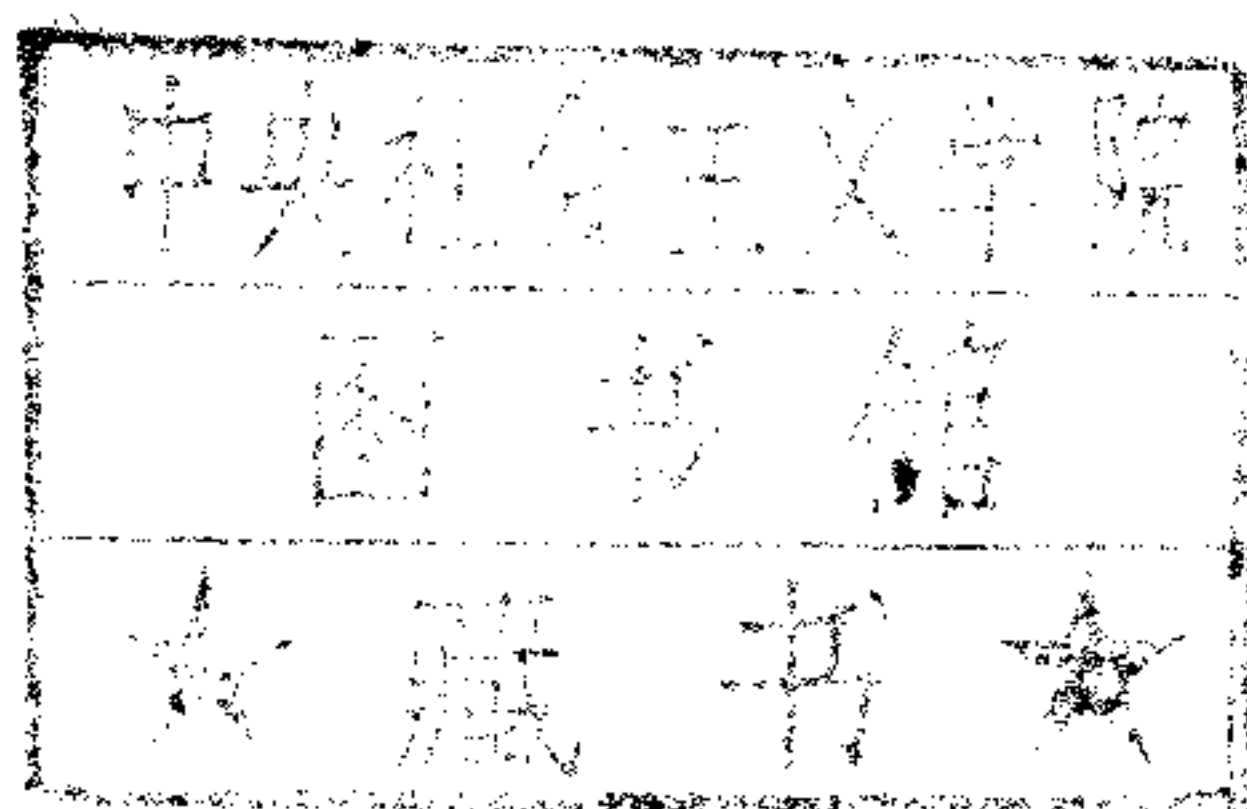
# 《世说新语》选

注译本

福建师范大学中文系  
《〈世说新语〉选》注译组



\*200193842\*



福建教育出版社

中国古典文学作品选读丛书

《世说新语》选

注译本

印	发	出	编
刷	行	版	著
：	：	：	：
福	福	福	《福建
建	建	建	《世说
新	省	教	师范
华	新	育	大学
印	华	出	《选》
刷	书	版	《注译
厂	店	社	组系

787×1092毫米 32开本 5.75印张 96千字 插页：5

1981年6月第一版 1985年8月第二次印刷

印数：33,001—53,000

书号：7159·612 定价：1.00元



《荀巨伯远看友人疾》插图



《管宁、华歆共园中锄菜》插图



《文帝尝令东阿王七步中作诗》插图



《周处年少时》插图

# 前 言

## —

《世说新语》是魏晋志人小说。编纂者为南朝宋刘义庆（公元403——444），彭城（今江苏省徐州市）人，宋武帝刘裕侄子，袭封临川王，后任荆州刺史，官至尚书左仆射（yè）、中书令。《宋书·刘道规传》说他“爱好文义”，“招集文学之士，远近必至。”《世说新语》可能是他及其手下文人共同编纂而成的。

《世说新语》是一部主要记载东汉末至东晋间士族阶级逸闻轶事的小说，为当时人士清谈的资料。清谈风气起于汉末，当时大名士陈蕃、李膺、范滂等清议朝政，臧否人物，自公卿以下莫不畏其贬议。而李膺、范滂亦因此死于党锢之祸。但他们品评人物的风气仍传于魏晋。魏晋易代之际，士大夫怕以只言片语得罪统治者，改清议为清谈。关于魏晋清谈，鲁迅先生有过精辟的论述：“这种清谈，本从汉之清议而来。汉末政治黑暗，一般名士议论政事。其初在社会上很有势力，后来遭执政者之嫉视，渐渐被害，如孔融、祢衡等被曹操设法害死。所以到了晋代的名士，就不敢再议论政事，而一变成为专谈玄理，清议而不敢再谈政事，这就成了所谓清谈了。但这种清谈的名士，当时在社会上却仍旧很有势力，

DK65/65

若不能玄谈的似不够名士的资格。而《世说》这部书，差不多就可以看做一部名士的教科书。”（《中国小说的历史变迁》）这种清谈以空言为高，以任诞为达，蔚成一时风气。在这种风气之下，有人撰集成书，于《世说新语》之前就有裴启的《语林》和郭澄之的《郭子》，但此二书早已亡佚。今考唐宋类书所引，其材料多已收入《世说新语》，大概当时诸书所记琐闻轶事率辗转相袭，大同小异，而《世说新语》则是集其大成者，所以此书一出，其余多废而不行了。

## 二

《世说新语》一书，按内容分类系事，现存的计有德行、言语、政事、文学等三十六类。作者是以士族阶级的观点来搜集记录人物的轶事的。但就其内容和客观意义来说，在一定程度上反映了士族阶级的精神面貌和生活情况，对于我们今天还有一定的认识价值。

我们选辑《世说新语》并加注译的目的，是为初高中学生、社会知青和一般干部、职工提供一本较通俗的文言文学读物。所选一百一十八则，力求按照毛主席“剔除其封建性的糟粕，吸收其民主性的精华”的教导，多选对我们有启发借鉴作用的篇章。如《德行》篇写荀巨伯忠于友情，不肯“败义以求生”，不愿意开病在床上的友人，表现了互助和勇于自我牺牲的精神。《方正》篇写范宣子独以为无鬼，他说：“今见鬼者云，箸（著）生时衣服，若人死有鬼，衣服复有鬼邪？”有力地驳斥了有鬼论者。《识鉴》篇的郗超不

计小怨，顾全大局。《自新》篇的周处勇于改过，为民除害。《政事》篇“陶公性检厉”记述了陶侃爱惜物资，连竹头、木屑都不肯浪费，并能很好地加以利用，非但节约了物资而且增进了工作效率。《贤媛》篇写道：“陶公少时作鱼梁吏以坩鲠饷母，母封鲠付使，反书责侃曰：‘汝为吏，以官物见饷，非惟不益，乃增吾忧也。’”陶母之贤于此可见。鱼鲠虽小，但陶母公私分明，不肯苟取，以此教育陶侃，含意颇深。所有这些都是有教育意义的。

《世说新语》也反映了当时社会的黑暗，政治的腐败，以及统治者的荒淫无耻生活。如《文学》篇的“文帝尝命东阿王七步中作诗不成者行大法”，和《尤悔》篇的“魏文帝忌任城王骁壮”，揭露曹丕时刻想杀害他的弟弟。他既用毒枣害死任城王曹彰，还要加害东阿王曹植，寥寥数语，把他的丑恶面目暴露无遗。《侈汰》篇的“石崇每要客宴集”、“武帝尝降王武子家”和“石崇与王恺争豪”等揭露了豪门士族的穷奢极欲生活和凶残暴虐行径。石崇宴客，常令美人行酒，客饮不尽，即斩美人，竟视人命如蝼蚁，而王敦却坚决不饮，以观其变，已斩三人，颜色如故，尚不肯饮。当王导责备他时，他却说“自杀伊家人，何预卿事。”这是毫无人性的残忍行为，读之使人发指。《世说新语》还揭露了士族阶级爱财如命，吝啬贪婪的卑劣行径。如《俭嗇》篇写司徒王戎与夫人烛下散筹计算财物，甚至他家有好李，深怕买者得其种，恒钻其核，贪婪吝啬的守财奴形象生动如绘。

所谓“任诞”、“旷达”本是晋代统治阶级标榜的风气。如

《简傲》篇“王子猷作桓车骑骑兵参军”：“桓问曰：‘卿何署？’答曰：‘不知何署，时见牵马来，似是马曹。’桓又问：‘官有几马？’答曰：‘不问马，何由知其数？’又问：‘马比死多少？’答曰：‘未知生，焉知死？’”这就是所谓“超俗”的态度，所问非所答，极端不负责任，岂不误事？如此成风，国家怎能不乱，风俗怎能不坏。当时有为之士即已见及此。《言语》篇中王羲之对谢安的“高世之志”，直接提出了批评：“今四郊多垒，宜人人自效，而虚谈废务，浮文妨要，恐非当世所宜。”这是对当时“清淡”“任诞”“旷达”之风的有力批判。《轻诋》篇写桓温入洛，过淮泗，践北境，与诸僚属登平乘楼（船楼）眺瞩中原，慨然曰：“遂使神州陆沉，百年丘墟，王夷甫诸人不得不负其责！”这就一针见血地揭出了晋室清谈误国的实质。

从上述诸例，足见本书是较广泛地反映了当时士族阶级的精神面貌和生活情状。我们今天以批判的眼光来阅读它，不但在文笔方面可供借鉴，而且在思想内容方面经过分析批判，对我们也有所启发。

《世说新语》有着它的认识价值，但也有局限性。由于作者持有士族的阶级偏见，对统治阶级生活的记载缺乏批判的态度，对当时文人的不良习俗，表示欣赏，这就降低了本书的思想性，对后世读者有消极的影响。

《世说新语》为我国古代小说的雏形，也是笔记文、小品文的先声。它记述简约，少者十余言，多者亦不过二、三百字。书中比较优秀的篇章，则能抓住主要故事情节采用简

练的笔触加以描写。如《语言》篇“新亭对泣”一则，在游宴之中，周侯（颢）中坐而叹曰：“风景不殊，正自有山河之异”，诸人皆相向流涕。惟王导说：“当共戮力王室，克复神州，何至作楚囚相对。”用语简练，但却能生动地把当时亡国士大夫的凄然出涕和王导立志恢复中原的心愿活画了出来。《世说新语》也善于通过富有特征性的细节来勾勒人物性格。如《忿狷》篇写王蓝田性急，他吃鸡蛋时，“以箸刺之，不得，便大怒，举以掷地。鸡子于地圆转未止，仍下地以屐齿碾之，又不得。瞋甚，复于地取内（纳）口中，啮破即吐之。”通过几个小动作，刻划了王蓝田的急躁性格，些许笔墨，足以传神。

《世说新语》在品藻人物和描写人物性格时还善于运用对比的手法。如《德行》篇中写了管宁、华歆对待金钱和权贵的不同态度，表现其性格、品质的不同。又如“华歆与王朗共乘船避难，有人欲依附，歆辄难之！朗曰：‘幸尚宽，何为不可？’后贼追至，王欲舍所携人。歆曰：‘本所以疑，正为此耳。既已纳其自托，宁可以急相弃耶？’”这则文字也是从二者对待附船人前后不同态度的对比中来定其品质的优劣。

《世说新语》语言简约，含蓄，而且隽永传神。鲁迅先生说：“记言则冷隽”（《中国小说史略》），明人胡应麟《少室山房笔丛》说：“读其语言，晋人面目气韵，恍然生动，而简约玄澹，真致不穷。”如《任诞》篇的“王子猷尝寄人空宅住，便令种竹。或问：‘暂住何烦尔？’王啸咏良久，直

指竹曰：‘何可一日无此君？’”这里“嘯咏良久，直指竹曰”数字，直把王子猷自命风雅的神情态度和盘托出。

### 三

《世说新语》原有梁朝刘峻（字孝标）的注释，引用了四百多种古书，保存了梁以前亡佚书籍的许多材料。这次选注有时也采用了刘注的一些材料以疏释当时的人物情况，但我们注释主要是为了疏通文字，故不拘泥于原注。我们所选的每则选文，统一取首句作为题目。

本书由林新樵、徐金凤主持编辑。福建师大中文系七七级古典文学课外学习小组黄高宪、陈一舟、谢季祥、吴华英、蔡干钦、林富明、于浴贤、洪辉煌、郭亚丹、曾文汉、陈节、杨白云、黄启豪、祝敏青分工注译，经林新樵、徐金凤修改定稿。书中不妥或错误之处，恳请读者批评指正！

本书付印前，承黄寿祺教授阅正一过，谨此致谢。

**林新樵 徐金凤**

一九八〇年六月

于福建师范大学中文系

## 目 录

陈仲举言为士则·····	(1)
荀巨伯远看友人疾·····	(2)
管宁、华歆共园中锄菜·····	(4)
华歆、王朗俱乘船避难·····	(5)
顾荣在洛阳·····	(6)
庾公乘马有的卢·····	(8)
阮光禄在剡·····	(9)
殷仲堪既为荆州·····	(10)
王恭从会稽还·····	(12)
孔文举年十岁·····	(13)
邓艾口吃·····	(16)
蔡洪赴洛·····	(17)
过江诸人·····	(19)
王右军与谢太傅共登冶城·····	(21)
谢太傅寒雪日内集·····	(23)
晋武帝每饷山涛恒少·····	(24)
王子敬云·····	(25)
王安期作东海郡·····	(26)
陶公性检厉·····	(27)
王、刘与林公共看何骠骑·····	(29)

郑玄欲注《春秋传》·····	(30)
服虔既善《春秋》·····	(31)
褚季野语孙安国·····	(33)
人有问殷中军·····	(34)
谢公因子弟集聚·····	(35)
文帝尝令东阿王七步中作诗·····	(37)
魏朝封晋文王为公·····	(38)
左太冲作《三都赋》·····	(40)
庾仲初作《扬都赋》·····	(41)
袁虎少贫·····	(43)
诸葛亮之次渭滨·····	(44)
高贵乡公薨·····	(46)
诸葛靓后入晋·····	(47)
武帝语和峤·····	(49)
阮宣子论鬼神·····	(51)
周伯仁为吏部尚书·····	(52)
王含作庐江郡·····	(53)
苏峻既至石头·····	(55)
孔君平疾笃·····	(57)
王述转尚书令·····	(58)
嵇中散临刑东市·····	(59)
夏侯太初尝倚柱作书·····	(61)
王戎七岁·····	(62)
祖士少好财·····	(63)

谢太傅盘桓东山·····	(65)
桓公伏甲设馔·····	(66)
谢公与人围棋·····	(68)
曹公少时见乔玄·····	(69)
曹公问裴潜·····	(71)
武昌孟嘉·····	(72)
郗超与谢玄不善·····	(73)
韩康伯与谢玄亦无深好·····	(76)
张华见褚陶·····	(77)
王太尉云·····	(78)
蔡司徒在洛·····	(79)
王蓝田为人晚成·····	(80)
王仲祖称殷渊源·····	(81)
庞士元至吴·····	(82)
诸葛瑾弟亮·····	(83)
殷侯既废·····	(85)
庾道季云·····	(86)
京房与汉元帝共论·····	(87)
远公在庐山中·····	(89)
桓南郡好猎·····	(90)
杨德祖为魏武主簿·····	(92)
人饷魏武一杯酪·····	(93)
魏武尝过曹娥碑下·····	(94)
晋明帝数岁·····	(96)

桓石虔	( 98 )
魏武将见匈奴使	(100)
嵇康身長七尺八寸	(101)
潘岳妙有姿容	(102)
周处年少时	(103)
王濬冲为尚书令	(106)
王子猷、子敬俱病笃	(108)
南阳刘麟之	(109)
汉元帝宫人既多	(111)
汉成帝幸赵飞燕	(113)
许允妇是阮卫尉女	(114)
陶公少时	(116)
桓车骑不好箸新衣	(117)
郗愔信道	(118)
戴安道就范宣学	(119)
顾长康画人	(120)
顾长康道画	(121)
王珣、郗超并有奇才	(122)
刘伶病酒渴甚	(123)
阮仲容、步兵居道南	(125)
刘道真少时	(126)
苏峻乱	(128)
殷洪乔作豫章郡	(130)
王子猷尝暂寄人空宅住	(131)